

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
Общее сравнение фонологических систем китайского и русского языков, а также языков Пекина и Шанхая	7
<i>Консонантизм (согласные) языка Шанхая</i>	12
<i>Вокализм (гласные) языка Шанхая</i>	16
<i>Тоновая система гласных языка Шанхая и тоновой сингармонизм гласных в многосложных словах</i>	23
Общие замечания о лексике и грамматике языка Шанхая	27
Речевые образцы языка Шанхая, сгруппированные по темам	34
<i>Урок 1. Приветствие</i>	35
<i>Урок 2. Знакомство</i>	39
<i>Урок 3. Визит к другу</i>	43
<i>Урок 4. Расспрос</i>	47
<i>Урок 5. Пицца</i>	52
<i>Урок 6. Покупки</i>	58
<i>Урок 7. Просьба</i>	61
<i>Урок 8. Болезнь</i>	64
<i>Урок 9. Повседневная жизнь (быт)</i>	67
<i>Урок 10. Отдых и развлечения</i>	77
Тематический словарь языка Шанхая	85
Приложение. Сравнительный перечень слогов китайского языка путунхуа и шанхайского языка	155

ВВЕДЕНИЕ

Современный китайский язык «ханьюй» (汉语, язык хань, или ханьский язык), который в отечественном китаеведении традиционно называется китайским языком, характеризуется сложным диалектным составом. По имеющимся классификациям китайских лингвистов в китайском языке выделяется семь диалектных групп: северная (*гуаньхуа* 官话 — язык чиновников, или мандаринская), а также южные (южнее рек Хуанхэ и Янцзы): *сян* 湘, *гань* 赣, *у* 吴, *кэцзя* (хакка) 客家, *юэ* 粤, *минь* 闽. По китайским оценочным данным, количество говорящих на китайских диалектах следующее: *гуаньхуа* — 647 млн, *сян* — 46 млн, *гань* — 22 млн, *у* — 77 млн, *кэцзя* — 37 млн, *юэ* — 47 млн, *минь* — 39 млн. Стоит иметь в виду, что эти числовые данные носят весьма приблизительный характер. Так, например, в центральной китайской газете «Жэньминь жибао» от 9.03.2009 года сообщалось, что, по оценкам, «в настоящее время во всём мире насчитывается более ста двадцати миллионов хакка, проживающих в разных странах». Перечисленные диалектные группы, как отмечается в китайских изданиях, являются региональными ответвлениями общего языка ханьской нации (汉族), который называется «путунхуа» (普通话, дословно: повсеместно понимаемый язык). Центральным представителем путунхуа является язык Пекина, поэтому в данном пособии под языком Пекина в дальнейшем изложении имеется в виду путунхуа как нормативный китайский язык, выполняющий роль языка-посредника. Центральным представителем регионального языка *у* (吴语) является язык Шанхая. Известно, что диалектные группы отличаются между собой настолько, что их носители не могут непосредственно общаться, а владеющие только путунхуа не понимают диалектной речи. Например, житель Пекина не понимает речи жителей Шанхая, Гуанчжоу (центральный представитель языка *юэ* 粤语), Мэйсяня (центральный представитель языка *кэцзя* 客家话), Сянгана (Гонконга) (представитель языка *юэ*) и т. д. Поэтому при общении представителей разных диалектных групп путунхуа как государственный язык КНР играет роль языка-посредника, который преподаётся и изучается в учебных заведениях КНР. Что касается указанных основных диалектных групп, то

в китайской социолингвистической литературе они определяются по отношению к путунхуа как «традиционные родительские языки» (传统的父母语). По данным официальных исследований на конец 2004 года, опубликованных Министерством образования и Государственным комитетом по языку и письменности КНР, 86 % населения КНР говорит на местных диалектах (региональных языках) и только 53 % населения может использовать путунхуа для коммуникации. В директивных документах признаётся, что прежние планы распространения путунхуа в двадцатом веке не были выполнены, и ставится задача добиться распространения путунхуа во всей стране к 2050 году. Подтверждается, что крупные региональные языки, являющиеся родными языками для большого количества населения, играют роль материальных носителей региональной культуры, выступают в качестве преимущественного средства устной коммуникации в своих ареалах распространения. Подчёркивается недопустимость дискриминации региональных языковых средств коммуникации в тех сферах, где законом о языке не предписывается пользоваться только общим языком путунхуа. Распространение путунхуа вовсе не преследует целей ликвидации сильных региональных языков (фаньянь), которые, несомненно, будут продолжать существовать в течение сотен лет.

Быстрое экономическое развитие южных районов КНР с начала проведения политики реформ и открытости сопровождается активизацией контактов между представителями всех регионов КНР, что способствует как дальнейшему распространению языка-посредника путунхуа, так и интенсификации использования региональных устных языков опережающими темпами развивающихся мегаполисов Шанхая, Гуанчжоу, Сянгана (Гонконга) и др. Для удовлетворения растущих потребностей речевой коммуникации с использованием региональных разговорных языков в КНР проводятся научные исследования и издаются практические учебные пособия, что, по мнению китайских авторов, обеспечивает более комфортное бытовое и более эффективное деловое пребывание в крупных городах юга Китая.

Данное издание является практическим пособием для лиц, владеющих китайским языком путунхуа, а также может быть использовано для непосредственного изучения разговорного языка Шанхая без знания путунхуа. Сравнительные данные по фонологии, лексике, грамматике и иероглифике языков Шанхая и Пекина, которые впервые освещаются на русском языке, могут послужить исходным учебным материалом для

соответствующих учебных заведений. Структура пособия включает введение, речевые образцы, сгруппированные по темам, упражнения, тематический словарь, представленный в буквенной и иероглифической записи на языке Шанхая и на языке Пекина, а также приложение в виде сравнительного перечня слогов китайского языка путунхуа и шанхайского языка. Самоучитель снабжён аудиозаписью речевых образцов, произносимых на путунхуа и на языке Шанхая.

При написании пособия использованы следующие источники:

1. 简明吴方言辞典 (Краткий словарь регионального языка у). 上海辞书出版社。1986年。
2. 许宝华, 汤珍珠 主编。上海市区方言志。(Описание городского языка Шанхая)。上海教育出版社。1988年。
3. 阮恒辉 编著。上海话 (Язык Шанхая)。上海大学出版社。2000年。
4. 汤志祥 编著。实用上海话 (Практический язык Шанхая)。上海教育出版社。2000年。
5. 陈远。社会语言学 (Социолингвистика)。上海学林出版社。1985年。
6. 李亚明。汉俄上海口语词典 (Китайско-русский словарь шанхайского разговорного языка)。上海交通大学出版社。2003年。
7. 钱乃荣。上海话的前世今生 (Прошлое и настоящее языка Шанхая) 上海书店出版社。2017年。
8. *Алексахин А. Н.* Диалект хакка (китайский язык)。Фонология — Морфология — Синтаксис。М.: Восточная книга, 2013。
9. *Алексахин А. Н.* Китайские фонологические системы в межкультурном контакте Востока и Запада。М.: Издательство ВКН, 2015。
10. *Алексахин А. Н.* Алфавит китайского языка путунхуа。Буква。Фонема。Звук речи。Слог。Слово。М.: Издательство ВКН, 2016。
11. *Алексахин А. Н.* Теоретическая фонетика китайского языка。Базовый курс теоретической фонетики современного китайского языка путунхуа。М.: Издательство ВКН, 2017。
12. *Юань Гуйжэнь*。Выступление заместителя министра образования, председателя Государственного комитета по языку и письменности КНР на рабочем совещании по языку и письменности в 2005 году。 — URL: www.china-language.gov.cn。
13. Дискуссия относительно призыва «защитить диалекты (региональные языки)»。 — URL: www.china-language.gov.cn/webinfopub/list.asp?id=1731&columnid=152&col...

ОБЩЕЕ СРАВНЕНИЕ ФОНОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ, А ТАКЖЕ ЯЗЫКОВ ПЕКИНА И ШАНХАЯ

Под фонологической системой понимается система звуков речи, используемых для образования и различения звуковой стороны слов данного конкретного языка. Фонемы, обозначаемые буквами, наглядно выявляются в минимальных парах слов типа дом — дым, ром — сом — Ом — о и т. п. (русский язык). Фонема в фонологической системе противопоставлена прежде всего своему значимому отсутствию, или нулю, в звуковой цепочке слова: дом — Ом, ром — Ом, сом — Ом. Для практического овладения звуковой системой иностранного языка необходимо знать и уметь произносить и воспринимать на слух именно **фонемы** данного языка, которые по аналогии с правилами грамматики определяются как **языковые правила для производства звуков речи**. Фонологическая система каждого языка состоит из двух подсистем: подсистемы согласных и подсистемы гласных фонем. Гласные фонемы могут самостоятельно образовывать звуковую сторону слова, а согласные не могут и реализуются в речи связано с последующим гласным той или иной тембровой определённости. Это универсальное артикуляционно-акустическое свойство согласных наглядно проявляется в словах китайского языка путунхуа и китайских региональных языков (диалектов).

Количественное сравнение фонологических систем русского и китайского языков осуществляется в универсальной формуле для исчисления фонем:

Русский язык	$35...1 < : 0 : < 1...6$
Язык Пекина (путунхуа)	$25...1 < : 0 : < 1...34$
Язык Шанхая	$41...1 < : 0 : < 1...35$

В левой части формулы приводится количество согласных фонем, в правой — количество гласных фонем. Китайский язык в двух его вариантах в отличие от русского языка использует гораздо больше гласных. Китайский язык характеризуется вокальной доминантой, а русский —

консонантной доминантой. Такое большое количество гласных в китайском языке достигается за счёт использования дополнительных (по отношению к русскому языку) физиологических возможностей голосовых связок, являющихся разновидностью мышечной ткани. В артикуляции китайских гласных используются **дифференцированные эффективные уклады голосовых связок, которые в звуковом отношении определяют тоновую дифференциацию китайских гласных.**

Сравнение фонологических систем китайских диалектов показывает, что эффективные уклады голосовых связок в звукоартикуляциях гласных, которые удобно сравнивать со струнами разной толщины, всегда различаются по высоте голосового диапазона как самый высокий тон (тонкая струна), как самый низкий тон (толстая струна), как средний тон (средняя по толщине струна). Изменение эффективной массы уклада голосовых связок от меньшей к большей и от большей к меньшей в процессе артикуляции гласных также продуктивно используется в китайских диалектах. Если эффективная масса голосовых связок неизменна в процессе звукоартикуляции, то реализуется ровный тон, если эффективная масса меняется, то реализуется нисходящий, восходящий или комбинированный тон. Косые (неровные) тоны легче воспринимаются на слух, поэтому они больше реализуются в подсистемах гласных фонем китайских диалектов, особенно в односложных словах.

Артикуляция (определённая речевая работа органов речи) гласных китайского языка включает тот или иной уклад органов речи в надгортанном резонаторе и тот или иной уклад голосовых связок. Поэтому гласный звук в китайском языке как результат работы двух коартикулирующих укладов является связочно-дифференцированным. Сочетание же разных дифференцированных укладов голосовых связок с однотипным укладом надгортанного резонатора, например с широкорастворным типа «а», приводит к образованию серии, или группы, «а-образных» звуков, количественно равной числу дифференцированных укладов голосовых связок. Поэтому, например, «а-образная» **серия гласных фонем в пунхуа состоит из пяти фонем (включая гласную нейтрального тона), а в языке Шанхая «а-образная» серия гласных состоит из трёх фонем (при этом гласная нейтрального тона отсутствует, так как в артикуляциях не реализуется нейтральный уклад голосовых связок).** Взаимодействие дифференцированных укладов голосовых связок с над-

гортанным укладом приводит к изменению тембровой окраски (качества) гласных звуков в однотипной по надгортанному укладу серии. Поэтому в тембровом отношении «а-образные» звуки тоже отличаются. Отличаются в тембровом отношении и менее растворные гласные.

Для описания связочной (звуковой эффект работы голосовых связок называется тоном) дифференциации гласных китайских диалектов применяется пятиступенная шкала, на которой голосовой диапазон градуируется на пять уровней от низкого до высокого. Уровни обозначаются цифрами в последовательности от низкого к высокому: 1, 2, 3, 4, 5. Ровные тоны в транскрипции обозначаются двумя цифрами, фиксирующими высоту звучания начала гласного и его конца. В транскрипции серия «а» путунхуа, соответственно, записывается: a^{55} , a^{35} , a^{2114} , a^{51} , a^0 ; серия «а» шанхайского диалекта: a^{53} , a^{34} , a^{13} ; серия «а» мэйсяньского диалекта (диалектная группа *хакка*, или *кэ*): a^{55} , a^{33} , a^{11} , a^{31} . В звукобуквенном алфавите путунхуа «пиньинь цзыму» дифференцированные уклады голосовых связок (тоны) обозначаются надстрочными диакритиками, каждая из которых является неотъемлемой графической частью гласной буквы: \bar{a} (a^{55}), \acute{a} (a^{35}), \check{a} (a^{2114}), \grave{a} (a^{51}), a (\grave{a}). Гласная нейтрального тона в алфавите обозначается отсутствием надстрочной диакритики на фоне различных диакритик других четырёх гласных. Диакритики по своей форме напоминают движение голосового тона во время произнесения гласных, например, в словах $m\bar{a}$ «мама», $m\acute{a}$ «конопля», $m\check{a}$ «лошадь», $m\grave{a}$ «ругать», $m\bar{a}m\bar{a}$ «мама». Гласные нейтрального тона не реализуются в односложных словах, а только в непервых слогах многосложных слов — втором, третьем, четвёртом. Гласные нейтрального тона образуют оппозиции с гласными других тонов, различая тем самым материальную сторону слов, например: $d\grave{a}y\bar{i}$ «пальто», $d\grave{a}y\acute{i}$ «тётя по матери», $d\grave{a}y\check{i}$ «общий смысл», $d\grave{a}y\grave{i}$ «небрежный». Гласные нейтрального тона не представлены в фонологической системе языка Шанхая.

В южнокитайских диалектах (шанхайском, мэйсяньском, гуанчжоуском и других) представлены не только **экспираторные гласные** (как в пекинском, образующиеся на выдохе звукопроизводящей струи), но и **инспираторные гласные**, или гласные, образующиеся на вдохе звукопроизводящей струи. В традиционной китайской фонетике инспираторные гласные определяются тоновой категорией 入声 «жушэн» (входящий тон). Инспираторные гласные в южнокитайских диалектах представлены только гласными узкого раствора типа *i* (и), *I* (ы), *u* (у). Особенность

произнесения инспираторных гласных, встречающихся только в исходе слогов в качестве основного слогаобразующего звука восходящих дифтонгов, заключается в том, что необходимо произвести резкое (быстрое) как бы глотание звукопроизводящей струи при указанных положениях языка. Поэтому основное звуковое качество слогов с инспираторными гласными — это их отрывистость, или краткость. Инспираторные гласные по аналогии с экспираторными в сочетании с разными связочными укладами различают верх, низ и середину голосового диапазона, как в языке Гуанчжоу, только верх и низ, как в языке Мэйсяня и Шанхая. Поэтому количество дифференцированных связочных укладов в артикуляциях гласных китайских диалектов находится в соответствии с общим экспериментальным выводом о том, что человеческое ухо при нормальном речевом слушании воспринимает пять тонов. Инспираторные гласные китайских диалектов по их отдалённому сходству по месту работы языка и губ с соответствующими согласными — *i (u)* с *td (m)*, *I (bi)* с *k/g (к)*, *u(y)* с *p/b (п)* — и из-за отсутствия таких гласных артикуляций в фонологических системах индоевропейских языков при попытках буквенной записи обозначаются указанными согласными буквами: **-п, -т, -к** в русскоязычных описаниях и **-p (b), -t (d), -k (g)** в англоязычных описаниях.

Согласные и гласные китайского языка путунхуа и китайских диалектов реализуются в слогах с чётко фиксированной структурой, определяемой системообразующими свойствами согласных и гласных. Звукоразрядная структура китайских слогов вытекает из развёртки инерционных фаз наглядного по артикуляции согласного-гласного слога путунхуа **ba⁵¹** «папа»: **3210123**, где цифрами обозначается последовательность артикуляционных фаз: 1 — экскурсия (выход органов речи на работу, смыкание губ для *b* и отведение нижней челюсти от верхней с сопутствующим движением тела языка вниз и созданием соответствующего тонового уклада голосовых связок для *a⁵¹*); 2 — выдержка (работа органов речи по приданию индивидуальной определённости фонемы, достижение определённой интенсивности смыкания для *b* в отличие от *p, v, f*, раздвижение голосовых связок в натянутом и напряжённом состоянии и реализация индивидуальной определённости фонемы *a⁵¹* в отличие от *a⁵⁵, a³⁵, a²¹¹⁴*); 3 — рекурсия (уход органов речи с работы, размыкание губ для *b* и создание возможности для звукового или акустического существования данного согласного, продолжение по инер-

ции реализации индивидуальной определённости фонемы a^{51} с последующей сменой артикуляционного уклада для произнесения следующего звука речи). Такое рассмотрение артикуляции согласного-гласного слога в соответствии с универсальным законом инерции, на котором покоится всё учение о движении тел, показывает, что согласные не реализуются в речи без последующего гласного звука, а реализуются во время звучания гласного, слева от него по формуле развёртки инерционных фаз артикуляции. Эта фонологическая позиция согласных китайского языка путунхуа и китайских диалектов соответственно обозначается в цифровой формуле нулём, а остальные позиции — цифрами инерционных фаз гласной фонемы: **0123** — **цифровая формула фонологических позиций простого односложного слова максимального звукового состава, или звукопозиционная слоговая матрица**. Остальные три фонологические позиции заполняются гласными, например: $guae^{55}$ 乖 «послушный, смыслённый». Гласные, реализующиеся в позициях левого и правого нечёттов, являются узкорастворными по своей артикуляции и поэтому могут реализоваться в экскурсионной и рекурсионной фазах широко-растворных гласных тоновой серии «а»: **0123** $guae^{2114}$ 拐 «поворачивать, заворачивать», **0123** 怪 $guae^{51}$ «странный, удивительный». Узкие гласные позиций левого и правого нечёттов (слабые нечётные гласные, реализующиеся по неполной артикуляционной программе в отличие от сильных чётных гласных, реализующихся в позиции чёта) образуют и различают звуковые стороны слов, например: **023** gai^{55} 该 «должен, обязан», **012** gua^{55} 刮 «дуть», **023** gau^{55} 高 «высокий», **02** ga^{55} 厩 «угол стены», **2** a^{55} 阿 «префикс». В путунхуа в позиции правого нечётта также реализуются и другие узкие гласные. К ним относятся узкие носовые (в реализации носовых гласных звукопроизводящая струя воздуха одновременно проходит через два надгортанных резонатора: ротовой и носовой) гласные переднего и центрального ряда и ретрофлексная (образуется при узкосреднем растворе челюстного угла при загнутом вверх и назад кончике языка) гласная переднего ряда, например: **012** nan^{35} 男 / $naĩ^{35}$ / «мужчина», **012** $nang^{35}$ 囊 / $naĩ^{35}$ / «мешок», **012** $wanr^{35}$ / $waɛ^{35}$ / 玩儿 «проводить время, развлекаться». В позиции правого нечётта могут реализоваться две гласные фонемы, что приводит к расщеплению (в одной позиции реализуются две слабые гласные фонемы) позиции правого нечётта. Это происходит при реализации конт-

растных по своей артикуляции носовой гласной центрального ряда и ретрофлексной гласной, например: **0123** huangr³⁵ 黄儿 /huaĩɣ³⁵/ «желток яйца» в отличие от **0123** huang³⁵ 黄 /huaĩ³⁵/ «жёлтый». В фонетическом алфавите путунхуа узкие носовые гласные (ĩ), (ĩ̃) и ретрофлексная гласная (ɣ) обозначаются буквами согласных фонем, что удобно для экономного использования графических знаков (букв), но требует адекватной фонологической транскрипции для обозначения гласных фонем. В противном случае под влиянием буквенного обозначения (в русскоязычной записи носовые гласные путунхуа передаются в виде: «нь» — носовая гласная переднего ряда и «н» — носовая гласная центрального ряда) носовые гласные китайского языка невольно подводятся под категорию мягкого и твёрдого согласных русского языка, а ретрофлексная гласная китайского языка на основе отдалённого звукового сходства отождествляется с согласной «р», что закреплено в русскоязычных описаниях в определении полифтонгов (дифтонгов и трифтонгов) с этим гласным как так называемых «эризованных финалей».

КОНСОНАНТИЗМ (СОГЛАСНЫЕ) ЯЗЫКА ШАНХАЯ

Согласные фонемы реализуются в начальной или инициальной позиции, обозначаемой нулём в звукопозиционной цифровой формуле односложного слова **0123**. Основная отличительная черта шанхайского консонантизма по сравнению с пекинским консонантизмом заключается в наличии **звонких согласных**, представленных и в русском языке. Звонкость — глухость согласных определяется укладом голосовых связей. В артикуляции звонких согласных голосовые связки сближены и натянуты, в артикуляции глухих согласных — раздвинуты и натянуты, как в русском языке. В китайском языке путунхуа согласные в сочетании с сильными гласными (за исключением слабых гласных нейтрального тона) являются глухими двух видов: глухие непридыхательные и глухие придыхательные. В артикуляции глухих непридыхательных голосовые связки раздвинуты и натянуты, в артикуляции глухих придыхательных голосовые связки сближены и расслаблены. Такой уклад голосовых связей, сочетающийся с более продолжительной смычкой по сравнению с глухими непридыхательными, позволяет создавать в надгортанном резо-

наторе большее давление звукопроизводящей струи, что и реализуется в виде акустического эффекта, называемого придыханием.

Матрица консонантизма языка Шанхая

№ п/п	РС/СИС	032	041	000	023	014
1	Губно-губной (ОРС)	pʰ	p	b m V	v	f
2	Лабиевелярный (ПРС)	kʷ	kʷ	gʷ		hʷ
3	Апикально-дентальный (ОРС)	tʰ	t	d n l z	ts	tsʰ s
4	Среднеязычно-твердонёбный (ОРС)	tʃʰ	tʃ	dz		ʃ
5	Палатализованный (ПРС)	pjʰ tjʰ	pj tj	bj dj mj nj lj vj		
6	Заднеязычно-велярный (ОРС)	kʰ	k	g ŋ ɕ	j	h

Согласные языка Шанхая компактно и системно представляются в приведённой матрице. Согласные фонемы объединяются в серии (группы) по интегральному (общему) признаку ряда смычности (РС, первая позиция в числовом коде: 1, 2, 3, 4, 5, 6) и интегральному признаку степени интенсивности смычки (СИС, вторая и третья позиции числового кода) с коартикулирующим индексом связочного уклада (четвёртая позиция числового кода). Любая согласная в матрице получает системно мотивированное числовое выражение, например: pʰ — 1032. Матрица относительно оси симметрии (000) разбивается на левую и правую подсистемы, в которых согласные 041 и 023 являются непридыхательными (голосовые связки раздвинуты и натянуты), а согласные 032 и 014 являются придыхательными (голосовые связки сближены и расслаблены). Ось симметрии в матрице образуется серией смычно-проходных и звонких согласных как несопоставимых по структуре СИС с односерийными по интегральному признаку РС-согласными и поэтому обозначаемых тремя нулями. РС делятся на основные ряды смычности (ОРС) и производные ряды смычности

(ПРС). ПРС образуются в результате соединения основной артикуляции (ОРС) с дополнительной. Лабиовелярный ПРС образуется в результате соединения заднеязычно-велярной артикуляции с дополнительной работой губ, или огублением, что в транскрипции обозначается дополнительной буквой «w» в сочетании с основной буквой заднеязычно-велярной согласной, например k^w. Палатализованный ПРС образуется в результате сочетания основной артикуляции согласных с дополнительной слабой смычкой передней спинки языка с твёрдым нёбом, что в транскрипции обозначается дополнительной буквой «j», например tj.

Для обозначения согласных фонем языка Шанхая буквами в данном пособии используются латинские буквы, которые применяются в КНР в алфавите «пиньинь цзыму» для записи согласных фонем языка Пекина.

**Матрица консонантизма языка Шанхая
в буквенном выражении**

№ п/п	РС/СИС	032	041	000	023	014
1	Губно-губной (ОРС)	p	b	b m v	v	f
2	Лабиовелярный (ПРС)	ku	gu	gu		hu
3	Апикально-дентальный (ОРС)	t	d	dn lz	z	c S
4	Среднеязычно-твердонёбный (ОРС)	q	j	j		x
5	Палатализованный (ПРС)	pi ti	bi di	bi di mi ni li vi		
6	Заднеязычно-велярный (ОРС)	k	g	g ng y	y	h

Звонкие согласные буквы СИС 000 в односложных словах встречаются только в сочетании с гласными (экспираторными и инспираторными) корреляции низкого тона «13», «1», а глухие непридыхательные и глухие придыхательные сочетаются только с гласными (экспираторными и инспираторными) корреляций среднего и верхнего тонов «34», «53», «5». Этим достигается различие букв СИС 000 с буквами СИС 041 и СИС 023, например: du¹³ «большой» 大, du⁵³ «много» 多 (в первом слове

согласная звонкая, во втором — глухая непридыхательная), sang¹³di³⁴ «бог, царь небесный» 上帝 (согласная в первой морфеме слова звонкая, а согласная во второй морфеме глухая непридыхательная), bi¹³xa¹³ «сапожник» 皮匠 (согласные в обеих морфемах слова звонкие).

Лабиевелярные (огублённые заднеязычные) согласные РС 2 встречаются в словах, в которых буква «и» не используется для записи соответствующих гласных тоновой серии «и» в позиции перед другими слогообразующими гласными, например: hue⁵³sen¹³ «пыль» 灰尘.

Палатализованные согласные РС 5 встречаются в словах, в которых буква «i» не используется для записи соответствующих гласных тоновой серии «i» в позиции перед другими слогообразующими гласными, например: niang¹³ «дай, давайте (побудительный глагол)» 让, zak⁵liang¹³ «качество» 质量, pió³⁴ «билет» 票, tió³⁴ «прыгать» 跳.

Буквосочетание «ng» используется для записи задеязычно-велярной носовой согласной, например: ngu¹³ «я» 我, nga¹³ «зуб» 牙.

Для сравнения и понимания различия между согласными языка Шанхая и языка Пекина ниже приводится система согласных Пекина в матричном выражении.

Матрица консонантизма языка Пекина в буквенном выражении алфавита «пиньинь цзыму»

№ п/п	РС/СИС	032	041	000	023	014	
1	Губно-губной	p 怕	b 爸	m 妈	w 挖	f 发	
2	Апикально-верхнедѣсенный	t 他	d 大	n 拿	z 砸	c 擦	s 撒
3	Среднеязычно-твердонѣбный	q 七	j 加	ɲ 女 绿		x 西	
4	Заднеязычно-велярный	k 科	g 哥		y 羊	h 河	
5	Ретрофлексный, апи-кально-переднетвердонѣбный	zh 纸	ch 尺	l 拉	r 日	sh 是	

Все согласные языка Пекина относятся к основным рядам смычности. Яркой приметой пекинского консонантизма являются ретрофлексные согласные, образуемые смычками тыльной стороны кончика языка (апикса) с начальным участком твёрдого нёба, или загнутым языком, цюаньшэ-инь 卷舌音 по терминологии китайской фонетики. Пекинские согласные в отличие от шанхайских не образуют оппозиций (не противопоставляются) по звонкости — глухости (натянута-сдвинутому и натянута-раздвинутому укладам голосовых связок, как в русском языке), но противопоставляются как глухие непридыхательные (натянута-раздвинутый уклад голосовых связок) и придыхательные (расслабленно-сдвинутый уклад голосовых связок). В матрице пекинского консонантизма в серии смычно-проходных согласных (000) для обозначения согласных фонем в словах 女 *nǚ*²¹¹⁴ «женщина», 绿 *lǜ*⁵¹ «зелёный» применены буквы, соответственно, *ɲ* и *ʎ*. В китайском алфавите указанные согласные фонемы выражаются комбинацией двух букв (согласной и гласной) *nǚ* и *lǜ* в отличие от сочетания апикально-верхнедѐсенной и ретрофлексной смычно-проходных согласных в словах 努 *nǔ*²¹¹⁴ «напрягаться, тужиться» и 路 *lù*⁵¹ «дорога».

ВОКАЛИЗМ (ГЛАСНЫЕ) ЯЗЫКА ШАНХАЯ

Гласные в отличие от согласных могут самостоятельно реализовываться в речи и образовывать звуковую сторону слов. В звукопозиционной цифровой формуле односложного слова 0123 гласные реализуются в позициях, следующих за «0».

Матрица гласных звукотипов (звукоартикуляций) языка Шанхая

РЧУ/0	СПЯ/МПЯ	Переднее	Среднее	Заднее
1	3	i ü	i ĩ ʝ	ɯ u
2	2	ɛ ö		ɔ o
3	1	a		

В матрице гласные звукотипы (гласными фонемами и произносимыми звуками шанхайской речи они становятся только в сочетании с определёнными тоноразличающими укладами голосовых связок) пред-

ставлены по таким дифференциальным признакам, как: РЧУ (раствор челюстного угла: 1 — минимальный, 2 — средний, 3 — максимальный), СПЯ (степень подъёма языка к нёбу: 1 — минимальная, 2 — средняя, 3 — максимальная), МПЯ (место подъёма языка: переднее, среднее, заднее). Передние и задние по МПЯ гласные представлены нелабиализованными (неогублёнными) *i, ɛ, ʊ, ɔ* и лабиализованными (огублёнными) *ü, ö, u, o*. Артикуляция лабиализованных гласных от нелабиализованных отличается сочетанием дополнительной работы губ (сведением их колечком) с остальными артикуляторными работами по РЧУ, СПЯ и МПЯ, указанными для соответствующих согласных в матрице. Общий для группы звуков артикуляторный признак, называемый коррелятивным, образует корреляцию лабиализации в вокализме языка Шанхая, которая в языке Пекина представлена только узкорастворными гласными в переднем и заднем рядах: /i²¹¹⁴ / уй 椅 «стул», /ü²¹¹⁴ / уй 雨 «дождь» и /ʊ⁵¹ / shi⁵¹ 是 «есть» (глагол-связка), /u⁵¹ / shù 树 «дерево». Поэтому в языке Шанхая по сравнению с языком Пекина гораздо больше слов, образуемых монофтонгами по формуле 02 (согласный + гласный) и 2 (гласный), например: g ɔ⁵³ «высокий» 高 и gau⁵⁵, dǒ³⁴ «короткий» 短 и duan²¹¹⁴, ǒ⁵³ xi¹³ «безопасность» 安全 и an⁵⁵ quan³⁵. Для записи нелабиализованных и лабиализованных гласных в пособии применены буквы, совпадающие графически с буквами в матрице, за исключением нелабиализованной гласной «ш», которая выражается буквосочетанием «eu», например: deu¹³ «голова» 头, seu³⁴ «рука» 手. Графическое обозначение «eu» за счёт использования буквы «e» говорит о несколько более широком по раствору качестве нелабиализованного коррелята (пары) гласной «u», поэтому также обозначаемого как «ʏ»: s ʏ³⁴ «рука». Гласная «e» записывается буквой «e», например: de¹³ «яйцо» 蛋, ve¹³ sen⁵³ ge⁵³ «туалетная комната, туалет» 卫生间. Примеры графической передачи остальных лабиализованных и нелабиализованных гласных: tí⁵³ «небо» 天, ü¹³ «дождь» 雨, o¹³ tí⁵³ «лето» 夏天, ho⁵³ «цветы» 花, c ɔ³⁴ «трава» 草, ngu¹³ «гусь» 鵞.

Узкие гласные звукотипы «i ĩ ɨ», приведённые в матрице, выражаются следующим образом. Гласная «i» фонетически связана с согласными «z», «c», «s» и в тембровом отношении представляет собой «ы-образный» звук, артикулируемый после указанных согласных, когда спинка языка образует эффективное язычное сближение (щель) за твёр-

дым нёбом. Гласная «i» после указанных согласных не реализуется, поэтому буква «i» может использоваться для записи и гласной «i», например: si⁵³ «книга» 书, si³⁴ «вода» 水, ni¹³zi³⁴ «сын» 儿子. Гласная «i» является узкорастворной носовой гласной, артикулируется при указанных в матрице параметрах надгортанного резонатора при открытом за счёт опускания малого язычка носовом резонаторе. В результате звукопроизводящая струя одновременно продувается через ротовой и носовой резонаторы. Надстрочная диакритика «~» показывает участие носового резонатора в артикуляции гласного. Характерно, что данная гласная артикуляция образует звуковую сторону одних и тех же слов в разных южнокитайских региональных языках, например в кэ (*хакка*), юэ, у. В языке Шанхая носовая гласная представлена в таких частоупотребительных словах, как «пять» i¹³ 五, «рыба» i¹³ 鱼. Эта гласная реализуется также в слабой позиции правого нечёта слоговой матрицы 023, например: daⁱ¹³ «сахар» 糖, foⁱ¹³ «ветер» 风, deⁱ¹³ «сидеть на корточках» 蹲, jiⁱ¹³ «колодец» 井. Если в языке Пекина в позиции правого нечёта 023 носовые гласные переднего и центрального рядов (МПЯ 1 и МПЯ 2) образуют оппозицию и различают разные слова, например gaⁱ⁵⁵ (gān) «сухой» 干 и gaⁱ⁵⁵ (gāng) «сталь» 钢, то в языке Шанхая слабые носовые гласные в позиции правого нечёта не образуют оппозицию. Они находятся в отношении свободного варьирования (может произноситься и передний носовой, и центральный носовой гласный без изменения значения), но в речи молодого поколения шанхайцев наблюдается действие фонетического правила. После гласных заднего ряда («а-образных» и «о-образных») реализуется носовой гласный центрального ряда, смещённый к заднему ряду, а после гласных переднего ряда («i-образных» и «e-образных») — носовой гласный переднего ряда. То есть в словах daⁱ¹³ «сахар» 糖, foⁱ¹³ «ветер» 风 произносится центральный носовой гласный, а в словах deⁱ¹³ «сидеть на корточках, жить» 蹲, jiⁱ¹³ «колодец» 井 произносится передний носовой гласный: deⁱ¹³ «сидеть на корточках», jiⁱ¹³ «колодец». Действует фонетическое правило ассимиляции (уподобления) слабой носовой гласной правого нечёта по ряду (месту подъёма языка к нёбу) со стороны сильных чётных гласных. В фонетической системе языка Пекина такое правило не действует. Сравните: qing⁵⁵ «лёгкий», zhong⁵¹ «тяжёлый» в языке Пекина и qin⁵³ «лёгкий» 轻 и song¹³ «тяжё-

лый» 重 в языке Шанхая. Для экономии букв в данном пособии носовые гласные в позиции правого нечѐта записываются буквами носовых согласных: «ĩ» как «n», «ĩ̃» как «ng». В буквосочетании «ng» первая буква указывает на носовой характер носовой гласной, а вторая буква — на смещение места подъёма языка назад (g — согласная заднего ряда смычности). Стоит ещё раз напомнить о том, что в инициальной позиции (в нулевой позиции слоговой матрицы 02) это буквосочетание обозначает носовой согласный заднего ряда смычности (PC) (nga¹³ci³⁴ «зубы» 牙齿).

Позиция правого нечѐта слоговой матрицы 023 в языке Шанхая фонологически используется весьма слабо по сравнению с языком Пекина. Если в языке Шанхая в этой позиции реализуется только одна слабая носовая гласная в двух фонетически обусловленных вариантах, то в языке Пекина — пять слабых гласных: -i, -ĩ, -ĩ̃, -u, -ə̃. Все они в позиции правого нечѐта, образуя оппозиции, используются для образования материальной стороны разных слов. Сравните gai⁵⁵ «должен» 该, gan⁵⁵ «сухой» 干, gang⁵⁵ «сталь» 钢, gau⁵⁵ «высокий» 高, gaə̃⁵⁵ «печѐнка» 肝 в языке Пекина и их соответствия в языке Шанхая: ge⁵³ «должен», g ö⁵³ «сухой», gang⁵³ «сталь», g ə̃⁵³ «высокий», g ə̃⁵³ «печѐнка».

Инспираторная гласная «ɤ̃» в языке Шанхая, как и носовая гласная, представлена только в центральном ряду. Артикуляционно эта гласная образуется на кратком вдохе звукопроизводящей струи воздуха при узком растворе и приподнятой спинке языка в направлении пограничного участка твёрдого и мягкого нѐба. Инспираторные гласные фонетически реализуются только вместе с предшествующими экспираторными гласными и образуют вершину кратких слогов. По длительности слоги с инспираторными гласными в два раза короче слогов с экспираторными гласными. Закономерно, что слоги с инспираторным гласным верхнего тона (меньшая эффективная масса голосового мускула, или тонкая струна) короче слогов с инспираторным гласным нижнего тона (большая эффективная масса голосового мускула, или толстая струна). В языке Шанхая инспираторные гласные представлены только в верхнем и низком тонах, например: maɤ̃¹si¹³ «вещь, предмет» 物事 (dong⁵⁵xi 东西 в языке Пекина), jeɤ̃⁵ «нога» 脚 (jao²¹¹⁴ в языке Пекина). В данном пособии краткость инспираторных гласных выражается использованием одной цифры для обозначения их тонового различия, а тембровое качество традицион-

но принятой для этой цели буквой «к», например: mak¹si¹³ «вещь, предмет», jek⁵ «нога». Следует помнить, что инспираторные гласные реализуются в позиции чёта слоговой матрицы 012, фонетически на вершине восходящих дифтонгов, а предшествующие экспираторные гласные в слабой позиции левого нечёта. Поэтому проходные экспираторные гласные в позиции левого нечёта утрачивают свои тембровые и тоновые качества, обнаруживаемые при реализации в сильной позиции чёта. Например: mak¹si¹³ [mak¹si¹³] «вещь» 物事 (东西), zi³⁴kak⁵ [zi³⁴kak⁵] «ноготь» 指甲. Утрата экспираторными гласными в позиции левого нечёта тембровых качеств означает их сужение по раствору, снятие противопоставления (оппозиции) по лабиализации: гласные «i» и «ü», «ε» и «ö», «ш» и «ц», «э» и «о» в позиции левого нечёта не различают звуковой стороны слов. В результате нейтрализации их оппозиций остаются только «i», «ц», «ε», «о». Например: qek⁵ «есть, кушать» 吃, dok⁵ «бросать, кидать» 扔, 擲. Позиция левого нечёта перед инспираторными гласными является расщеплённой. Это означает, что в этой позиции могут реализоваться две слабые гласные, например: guak⁵ «широкий, обширный» 阔 и gak⁵zi³⁴ «голубь» 鸽子. (Напомним о расщеплённой позиции правого нечёта в путунхуа: 0123 huangr³⁵/huaĩr³⁵/ «желток» 黄儿, baor⁵⁵/bauər⁵⁵/ «свёрток» 包儿, дополнительно см. выше.) Утрата экспираторными гласными в позиции левого нечёта тоновых качеств заключается в том, что они ассимилируются в этом отношении инспираторными гласными и не различают верх, середину и низ голосового диапазона, как в сильной позиции чёта. Позиция левого нечёта в слоговой матрице 012 — это позиция нейтрализации тембровых и тоновых оппозиций экспираторных гласных. Восприятие на слух инспираторных гласных требует известных усилий и тренировки в аудировании. Отсутствие в языке Шанхая инспираторных гласных переднего и огублённого заднего ряда, как в языке Гуанчжоу и Мэйсяня, обуславливает то, что после проходных экспираторных гласных переднего ряда может происходить ассимиляция по ряду: -k → -t, qek⁵ → qet⁵ 吃 «кушать, пить».

Гласная максимального РЧУ в матрице не фиксирована по МПЯ. Это означает, что тембровая серия «а-образных» гласных не локализована по рядам 1, 2, 3, а является подвижной в зависимости от коартикуляции с тонообразующим связочным укладом: МПЯ продвинуто вперёд

в коартикуляции с высоким тоном и отодвинуто назад в коартикуляции с низким тоном. В языке Шанхая коэффициент использования «а-образных» гласных в словах значительно ниже по сравнению с языком Пекина. Сравните соответственно: 天 «небо» t_i^{53} и $tian^{55}$, 田 «поле» d_i^{13} и $tian^{35}$, 短 «короткий» $d\ddot{o}^{34}$ и $duan^{2114}$, 黄 «жёлтый» $vang^{13}$ и $huang^{35}$. Это прежде всего объясняется тем, что если в языке Пекина четырёхпозиционная слоговая матрица является высокопродуктивной, то в языке Шанхая эта матрица является зачаточной.

Для сравнения и понимания различия между гласными языка Шанхая и языка Пекина ниже приводится система гласных звукотипов Пекина в матричном выражении.

**Матрица гласных звукотипов (звукоартикуляций)
языка Пекина**

РЧУ/0	СПЯ/МПЯ	Переднее	Среднее	Заднее
1	3	i \ddot{u} \ddot{i} 椅 鱼 干	i \ddot{i} 字 钢	ш u 是 树
2	2		ə ə 饿 二	
3	1	a 妈 麻 马 骂 吗		

В матрице под буквенным символом каждого гласного звукотипа приводится пример слова в иероглифической записи, в котором реализуется одна из гласных фонем соответствующей тоновой серии. Все пять примеров реализации гласного звукотипа представлены на примере тоновой серии «а». Значительным отличием вокализма языка Пекина от языка Шанхая является отсутствие гласных фонем звукоартикуляций «о — о» и «е — ө». В звукобуквенном алфавите «пиньинь цзыму» буква «о» используется для записи позиционного варианта речевой реализации гласных тоновой серии «ə» в сильной позиции чёта. В фонетической системе путунхуа действует **фонетическое правило прогрессивной и регрессивной ассимиляции по тембровому качеству сильных гласных со стороны слабых, или, другими словами, нечётные гласные**

(напомним, что чёт и нечёт устанавливаются по слоговой звукопозиционной матрице 0123) по работе надгортанных резонаторов ассимилируют чётные, а по укладам голосовых связок чётные гласные ассимилируют нечётные. Например: 果 «плод» 012 guo²¹⁴ / ku ə²¹⁴ / → [ku ɔ²¹⁴], 狗 «собака» 023 gou²¹⁴ / k əu²¹⁴ / → [k ɔu²¹⁴]. В этих и аналогичных по звукопозиционной структуре словах (多, 都, 锁, 搜) чётные гласные тоновой серии «ə» по тембровому качеству лабиализуются (огубляются) под влиянием нечётных огублённых гласных «-u» и «-ü». Из-за тембровой неустойчивости гласные тоновой серии «ə» огубляются и после губно-губных согласных: 拨 «передвигать» /p ə⁵⁵/ → [pɔ⁵⁵], 泼 «обливать» /p'ə⁵⁵/ → [p'ɔ⁵⁵], 摸 «щупать» /m ə⁵⁵/ → [mɔ⁵⁵], 我 «я» /w ə²¹⁴/ → [wɔ²¹⁴], 佛 «Будда» /f ə³⁵/ → [fɔ³⁵]. Напомним, что в словах типа 高⁵⁵ «высокий» буква «o» обозначает слабую гласную «-u» в позиции правого нечёта 023 /gau⁵⁵/.

В языке Пекина и в языке Шанхая действуют свои правила сочетаемости согласных с гласными, образующие согласнo-гласную сочетаемость сингармонию (синхронную гармонию) каждой фонетико-фонологической системы. Поэтому в языке Пекина гласные тоновой серии «ш» сочетаются только с ретрофлексными согласными: zh ш²¹⁴ 纸 «бумага», ch ш²¹⁴ 尺 «линейка», r ш²¹⁴ 日 «солнце», shw²¹⁴ 是 «глагол-связка»; гласные тоновой серии «i» сочетаются только с апикально-верхнедѣсенными: z i⁵¹ 字 «иероглиф», c i³⁵ 词 «слово», s i⁵¹ 四 «четыре». Гласные тоновой серии «ü» сочетаются только с палатальными согласными: j ü⁵¹ 句 «предложение», q ü⁵¹ 去 «уходить», x ü⁵⁵ 需 «требуется», lü²¹⁴ 女 «женщина», lü⁵¹ 绿 «зелёный». В языке Шанхая не представлены ретрофлексные согласные, а звукотип (звукоартикуляция) узкой нелабиализованной гласной заднего ряда «ш» образует свою тоновую серию и обнаруживает свою сочетаемость с согласными фонемами языка Шанхая: sh³⁴ 手 «рука», dsh¹³ 头 «голова», ш¹³ 后来 «затем, потом».

Носовые узкие гласные языка Пекина встречаются в знаменательных словах только в позиции правого нечёта: 0123 关 guaī⁵⁵ «закрывать», 光 guaī⁵⁵ «свет»; 023 干 gaī⁵⁵ «сухой», 钢 gaī⁵⁵ «сталь»; 23 安 aī⁵⁵ «спокойный», 肮 aī⁵⁵ «грязный». Фонетически они реализуются связано с сильными гласными позиции чёта. Поэтому в матрице символы

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru